**CURRICULUM VITAE**

|  |  |
| --- | --- |
| **Personal data**Anna Szocborn 29 July 1972, Wroclawcondition: singleaddress: ul. Grenadierów 13/7, 30-085 Kraków, Poland mobile: +48 605 67 29 07e-mail: anagram@hoga.pl |  |

**Languages**

**Polish:** native

**Spanish, English, French**: proficiency

**Russian**: intermediate

**Portuguese, Greek**: basic

Certificates

**2019** Google & Polski Fundusz Rozwoju: Creative Skills for Innovation (CSI:Lab/Design Thinking method)

**2010** Adobe certificate: InDesign software

**2005** Instituto Cervantes’ DELE Nivel Superior (C2): Spanish as a foreign language

**Education**

**1999** BA at the Graphic Design Study (Academy of Fine Arts in Wroclaw)

**1996** MA in Spanish Studies at the Romanic Studies Institute of the University of Wroclaw

**1991** secondary school certificate at IX Liceum Ogolnoksztalcace in Wroclaw

IT skills

Microsoft Office/Open Office and Adobe Creative Suite packs; Google Sheets; HTML and web page editors; CAT tools; **subtitling software for film/video and live performance**; CMS systems; Salesforce.

**Work experience**

**Since 2005: freelance translator/interpreter of Spanish, French and English** **into Polish;** specialisation areas: marketing, art, culture, creative texts

**Regular collaboration with:**

- Galeria Miejska in Wroclaw: translator/proofreader of exhibition catalogues and other prints

- Pet Market magazine: translator of pet products marketing texts, market surveys

- International Theatre Festival DIALOG-WROCŁAW (on a freelance basis after 2012): translator of catalogues and plays; **subtitle editor and live operator**

- Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor – Cricoteka, Krakow: translator of plays, **video subtitle editor**

- Teatr Nowy in Krakow: translator of marketing texts, **video subtitle editor**

- Teatr Powszechny in Warsaw: translator, **video subtitle editor**

- Capitol Music Theatre in Wroclaw: translator of plays, **subtitle editor and live operator**

**Ca. 50 hours of video/film material and theatre productions subtitled**

**2015** Subtitling Team Manager at the Malta Festival in Poznan

**2013–2015** cooperation with QOTaller company, Spanish/Polish linguistic service during the construction and interior decoration of the Afrykarium Pavilion for the Wroclaw Zoo

**2000–2012** Wroclawski Teatr Wspolczesny, different administrative and managing positions connected with the International Theatre Festival DIALOG-WROCŁAW (Festival Secretary, Assistant to Production Manager, Subtitling Team Manager)

Tasks:

- international relations, liaising with international partners, translating and processing of documents (marketing, technical, legal texts), subtitling of theatre productions

- supervision of the work of technical interpreters and subtitle operators during the festival

**November 2012–February 2013** Tako Media, Wroclaw, Assistant to Production Manager, docu-fiction series “Holiday Diaries”, season 3

 Tasks:

* production coordination, translating and processing of documents during the preparation and production period, including on location in Gran Canaria

**April–June 2011** Instituto Cervantes in Warsaw, Administrative Officer

Tasks: supporting of Spanish-speaking superiors’ work, answering and managing phone calls (in Spanish and Polish), managing of the Institute’s language courses database

**2009** translator of French and English for Grotowski Year and European Theatre Prize official prints**;** simultaneous Polish/Spanish interpreter

**2006** work in the organisation team of the International Film Festival Era Nowe Horyzonty: interpreter of Spanish, assistance to festival guests from Argentina

**1996–1999** interpreter/guide at the International Theatre Festival Kontakt in Torun

**1996** interpreter/guide at the Camerimage Film Festival in Torun

**Areas of interest, hobbies**

Culture, literature, art of Spain and Latin America; contemporary cinema; photography, graphic design.